

Rev

Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ
E vi de o- mar besta subindo tendo chifres dez e
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2342](#) [G0305](#) [G2192](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#)
- κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
cabeças sete e sobre os- chifres dela dez diademas e sobre
[G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2768](#) [G0846](#) [G1176](#) [G1238](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
as- cabeças dela nomes de-blasfêmia
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0988](#)

E eu puz-me sobre a areia do mar, e vi subir do mar uma besta que tinha sete cabeças e dez cornos, e sobre os seus cornos dez diademas, e sobre as suas cabeças um nome de blasphemia.

- 2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες
e a- besta que vi era semelhante a-leopardo e os- pés
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3664](#) [G3917](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#)
- αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν
dela como de-urso e a- boca dela como boca de-leão e deu
[G0846](#) [G5613](#) [G0715](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4750](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτῷ ὃ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ
a-ela o- dragão o- poder dele e o- trono dele e
[G0846](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐξουσίαν μεγάλην.
autoridade grande
[G1849](#) [G3173](#)

E a besta que vi era semelhante ao leopardo, e os seus pés como de urso, e a sua bocca como de leão; e o dragão deu-lhe o seu poder, e o seu throno, e grande poderio.

- 3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον;
e uma das- as- cabeças dela como tendo-sido-morta para morte
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4969](#) [G1519](#) [G2288](#)
- καὶ ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη
e a- ferida da- morte dela foi-curada e maravilhou-se toda
[G2532](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G2323](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3650](#)
- ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου.
a- terra após a- besta
[G3588](#) [G1093](#) [G3694](#) [G3588](#) [G2342](#)

E vi uma de suas cabeças como ferida de morte, e a sua chaga mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou após a besta.

4	καὶ e	προσεκύνησαν adoraram	τῷ ao-	δράκοντι, dragão	ὅτι porque	ἔδωκεν deu	τὴν a-	ἐξουσίαν autoridade	τῷ à-	θηρίῳ; besta
	G2532	G4352	G3588	G1404	G3754	G1325	G3588	G1849	G3588	G2342
	καὶ e	προσεκύνησαν adoraram	τῷ à-	θηρίῳ, besta	λέγοντες, dizendo	Τίς Quem	ὅμοιος semelhante	τῷ à-	θηρίῳ? besta	καὶ e
	G2532	G4352	G3588	G2342	G3004	G5101	G3664	G3588	G2342	G2532
	τίς quem	δύναται pode	πολεμῆσαι guerrear	μετ' com	αὐτοῦ? ela					
	G5101	G1410	G4170	G3326	G0846					

E adoraram o dragão que deu á besta o seu poder; e adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante á besta? quem poderá batalhar contra ella

5	καὶ e	ἐδόθη foi-dada	αὐτῷ a-ela	στόμα boca	λαλοῦν falando	μεγάλα grandes-coisas	καὶ e	βλασφημίας; blasfêmias	καὶ e	ἐδόθη foi-dada
	G2532	G1325	G0846	G4750	G2980	G3173	G2532	G0988	G2532	G1325
	αὐτῷ a-ela	ἐξουσία autoridade	ποιῆσαι para-fazer	μῆνας meses	τεσσεράκοντα quarenta	[καὶ] e	δύο. dois			
	G0846	G1849	G4160	G3376	G5062	G2532	G1417			

E deu-se-lhe bocca para fallar grandes coisas e blasphemias; e deu-se-lhe poder para assim o fazer quarenta e dois mezes.

6	καὶ e	ἤνοιξεν abriu	τὸ a-	στόμα boca	αὐτοῦ, dela	εἰς para	βλασφημίας blasfêmias	πρὸς contra	τὸν o-	Θεόν, Deus
	G2532	G0455	G3588	G4750	G0846	G1519	G0988	G4314	G3588	G2316
	βλασφημῆσαι para-blasfemar	τὸ o-	ὄνομα nome	αὐτοῦ, dele	καὶ e	τὴν a-	σκηνὴν tenda	αὐτοῦ, dele	τοὺς os-	ἐν em
	G0987	G3588	G3686	G0846	G2532	G3588	G4633	G0846	G3588	G1722
	οὐρανῷ céu	σκηνοῦντας. habitando								τῷ o-
	G3772	G4637								G3588

E abriu a sua bocca em blasphemias contra Deus, para blasfemar do seu nome, e do seu tabernaculo, e dos que habitam no céu.

7	καὶ e	ἐδόθη foi-dada	αὐτῷ a-ela	ποιῆσαι fazer	πόλεμον guerra	μετὰ com	τῶν os-	ἀγίων, santos	καὶ e	νικῆσαι vencê-los	αὐτούς; eles
	G2532	G1325	G0846	G4160	G4171	G3326	G3588	G0040	G2532	G3528	G0846
	καὶ e	ἐδόθη foi-dada	αὐτῷ a-ela	ἐξουσία autoridade	ἐπὶ sobre	πᾶσαν toda	φυλὴν, tribo	καὶ e	λαὸν pono	καὶ e	γλῶσσαν, língua
	G2532	G1325	G0846	G1849	G1909	G3956	G5443	G2532	G2992	G2532	G1100
	καὶ e	ἔθνος; nação									
	G2532	G1484									

E deu-se-lhe poder para fazer guerra aos sanctos, e vencel-os; e deu-se-lhe poder sobre toda a tribu, e lingua, e nação.

8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὓς
 e adorarão ela todos os- habitando sobre a- terra de-quem
[G2532](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#)

οὐ γέγραπται, τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ Ἀρνίου
 ñao foi-escrito o- nome dele no- o- livro da- vida do- Cordeiro
[G3756](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0721](#)

τοῦ ἐσφαγμένου, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
 o- morto desde fundaçao do-mundo
[G3588](#) [G4969](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#)

| E adoraram-n'a todos os que habitam sobre a terra, cujos nomes não estão escriptos no livro da vida do Cordeiro morto desde a fundação do mundo.

9 Εἷ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
 Se alguém tem ouvido ouça
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

| Se alguém tem ouvidos, ouça.

10 εἷ τις εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει; εἷ τις ἐν
 se alguém para cativo para cativo vai se alguém com
[G1487](#) [G5100](#) [G1519](#) [G0161](#) [G1519](#) [G0161](#) [G5217](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1722](#)

μαχαίρη ἀποκτανθῆναι, ἄδει αὐτὸν ἐν μαχαίρη ἀποκτανθῆναι. Ἰδέ ἐστίν
 espada ser-morto é-necessário ele com espada ser-morto Aqui está
[G3162](#) [G0615](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3162](#) [G0615](#) [G5602](#) [G1510](#)

ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
 a- perseverança e a- fé dos- santos
[G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Se alguém leva em captivo, em captivo irá: se alguém matar á espada, necessario é que á espada seja morto. Aqui está a paciencia e a fé dos sanctos.

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο
 E vi outra besta subindo de a- terra e tinha chifres dois
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G2342](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2768](#) [G1417](#)

ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων;
 semelhantes a-cordeiro e falava como dragão
[G3664](#) [G0721](#) [G2532](#) [G2980](#) [G5613](#) [G1404](#)

| E vi subir da terra outra besta, e tinha dois cornos semelhantes aos do Cordeiro; e fallava como o dragão.

12 καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ
 e a- autoridade da- primeira besta toda exerce diante dela e
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2342](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1799](#) [G0846](#) [G2532](#)

ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας, ἵνα προσκυνήσουσιν τὸ
 faz a- terra e os- nela nela habitando que adorem a-
[G4160](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2730](#) [G2443](#) [G4352](#) [G3588](#)

θηρίον τὸ πρῶτον, οὓς ἐθεραπεύθη ἢ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.
 besta a- primeira de-quem foi-curada a- ferida da- morte dela
[G2342](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3739](#) [G2323](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#)

| E exerce todo o poder da primeira besta na sua presença, e faz que a terra e os que n'ella habitam adorem a primeira besta, cuja chaga mortal fôra curada.

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
e faz sinais grandes, que até fogo faça do- o- céu
[G2532](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3173](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4442](#) [G4160](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
descer à- a- terra diante dos- homens
[G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#)

| E faz grandes signaes, de maneira que até fogo faz descer do céu á terra, diante dos homens.

14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα ἃ
e engana os- habitando sobre a- terra por- causa dos- sinais que
[G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#)

ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ
foi-dado a-ela fazer diante da- besta, dizendo aos- habitando sobre
[G1325](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#)

τῆς γῆς, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης,
a- terra fazer imagem à- besta, que tem a- ferida da- espada
[G3588](#) [G1093](#) [G4160](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G3162](#)

καὶ ἔζησεν.
e viveu
[G2532](#) [G2198](#)

| E engana aos que habitam na terra com signaes que se lhe permittiram que fizesse em presença da besta, dizendo aos que habitam na terra que fizessem uma imagem á besta que recebera a ferida da espada e vivia.

15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ
e foi-dado a-ela dar fôlego à- imagem da- besta, que até
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2443](#) [G2532](#)

λαλήσῃ ἢ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ
fale a- imagem da- besta, e faça que quantos se não
[G2980](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3361](#)

προσκυήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
adorarem a- imagem da- besta, sejam-mortos
[G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G0615](#)

| E foi-lhe concedido que désse espirito á imagem da besta, para que tambem a imagem da besta fallasse, e fizesse que fossem mortos todos os que não adorassem a imagem da besta.

16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
e faz todos os- pequenos e os- grandes; e os- ricos
[G2532](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#)

καὶ τοὺς πτωχοὺς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δῶσιν
e os- pobres e os- livres e os- escravos que lhes-deem
[G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1658](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2443](#) [G1325](#)

αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ
a- eles marca sobre a- mão deles a- direita ou sobre a-
[G0846](#) [G5480](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#)

μέτωπον αὐτῶν;
testa deles
[G3359](#) [G0846](#)

| E faz que todos, pequenos e grandes, ricos e pobres, livres e servos, ponham um signal na sua mão direita, ou nas suas testas;

17 καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ
 e que não alguém possa comprar ou vender se não o-
[G2532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0059](#) [G2228](#) [G4453](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

ἔχων τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ
 tendo a- marca o- nome da- besta ou o- número do-
[G2192](#) [G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

ὀνόματος αὐτοῦ.
 nome dela
[G3686](#) [G0846](#)

| E que ninguém possa comprar ou vender, senão aquelle que tiver o signal, ou o nome da besta, ou o numero do seu nome.

18 ἴδου ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν
 Aqui a- sabedoria está O- tendo entendimento calcule o- número
[G5602](#) [G3588](#) [G4678](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3563](#) [G5585](#) [G3588](#) [G0706](#)

τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ,
 da- besta número γὰρ de-homem é e o- número dele
[G3588](#) [G2342](#) [G0706](#) [G1063](#) [G0444](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)

ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.
 seiscentos sessenta seis
[G1812](#) [G1835](#) [G1803](#)

| Aqui está a sabedoria. Aquelle que tem entendimento, conte o numero da besta; porque é o numero de um homem, e o seu numero é seiscentos e sessenta e seis.